

Agapes francophones 2010

Timișoara, Mirton, 2010, 273 p. ISBN 978-973-52-0984-1.

Études de lettres francophones
réunies par Andreea GHEORGHIU, Ramona MALIȚA et Ioana PUȚAN

Actes du colloque francophone pluridisciplinaire organisé par le Département de Langues romanes et le Centre d'Études Francophones de l'Université de l'Ouest de Timișoara, les 12 et 13 mars 2010.

TABLE DES MATIÈRES

ÉTUDES LITTÉRAIRES

- Ilona BALÁZS, Le narrateur dans le roman *L'Appareil photo* et dans le film *La Sévillane* de Jean-Philippe Toussaint.
- Andreea GHEORGHIU, Traduire Ionesco.
- Elena GHITĂ, Un poète québécois : Renaud Longchamps.
- Floarea MATEOC, Le français chez des écrivains roumains de l'exil.
- Ioana PUȚAN, Le sentiment de l'aliénation dans *Ils disent que je suis une beurette* de Soraya Nini.
- Iuliana-Alexandra ȘTEFAN, Magie du langage et langage magique. Une analyse herméneutique de *Révolutions*.
- Dana ȘTIUBEA, Pascal Quignard : La quête d'un langage artistique.
- Mariana-Simona TOMESCU, Identité ethnique dans les Balkans : une perspective dramatique de Matéi Vișniec.
- Bogdan VECHE, S'attendre ou l'identité déclinée au féminin. Le cas de *Chanson des mal-aimants* de Sylvie Germain.
- Luminița VLEJA, Desde *El Molino Afortunado* hasta *Le Moulin a Călifar* : sobre la oralidad fingida y su traducción.

LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE DU FLE/FOS

- Jan GOES, Une vie entre la France et l'Égypte : Auguste Mariette / Mariette Pacha (1821-1881).
- Luminita PANAIT, Université francophone à 95 %?.
- Daniela POPA, Perspective sur la création d'un produit pédagogique sur objectifs spécifiques. Liana ȘTEFAN, Francophonie et promotion du plurilinguisme.
- Aurelia TURCU, Les formes partitives contractées *du, de la, de l'*, « ingrédients » inauthentiques dans les recettes de cuisine des méthodes FLE.
- Maria ȚENCHEA, Bun « bon », rău « mauvais / méchant », frumos « beau » et urât « laid » en emploi adverbial et leurs équivalents en français.

COMPTE RENDUS

- Ramona MALIȚA, *Le Groupe de Coppet. Un atelier de la construction / déconstruction des canons littéraires* (Ioana Puțan).
- Georgiana LUNGU-BADEA, *Tsepeneag et le régime des mots* (Ramona Malița).
- Andreea Gheorghiu (éd.), *Dialogues francophones*, n° 16/2010, « Les francophonies au féminin » (présentation de l'éditeur).
- Georgiana LUNGU-BADEA, Alina PELEA, Mirela POP (éds), *(En)Jeux esthétiques de la traduction. Éthique(s) et pratiques traductionnelles* (présentation des éditeurs).
- Georgiana Lungu-Badea (éd.), *Translationes* n°1/2009, « Traduire le culturème » (présentation de l'éditeur).
- Georgiana Lungu-Badea (éd.), *Translationes* n°2/2010, « (En)Jeux esthétiques de la traduction » (présentation de l'éditeur).
- Muguraș Constantinescu, Elena-Brândușa Steiciuc (éds), *Atelier de traduction* n° 11/2009, Dossier « Identité, diversité et visibilité culturelles dans la traduction du discours littéraire francophone (I) » (Dana Știubea).

- Muguraș Constantinescu, Elena-Brândușa Steiciuc (éds), *Atelier de Traduction* n°12/2009, Dossier « Identité, diversité et visibilité culturelles dans la traduction du discours littéraire francophone (II) » (Ioana Puțan).

Chaire de Langues romanes
Centre d'Études francophones
Université de l'Ouest de Timișoara
Bd. Vasile Pârvan nr. 4
300223 - Timișoara (ROUMANIE)

Site : <http://www.litere.uvt.ro/publicatii/CIEFT/publications.htm>